

# 飞向梦幻岛

[英] J·M·巴里 / 原著 · 1 ·

出版社：延边教育出版社

书号：ISBN 7-5437-2022-8

版权所有：北京焜子工作室

类别：经典科学

出版时间：2005-2-27

字数：26万

内容提要：

彼得是本故事的主人公，他到底在梦幻岛上发生了什么事了呢？让我们一起乘坐“科学号”飞船穿过时空隧道去看看从彼得出现与梦幻岛之间的故事吧。本书为你精心打造一篇幅历险记让你从彼得的身上学会善良勇敢让你在阅读的同时学会学会小主人公的历险精神，让你从中体会到生活的真谛！那我们就快快飞向梦幻岛吧！

## 飞向梦幻岛

### 目录

#### 导读

1 彼得出现.....	002
2 彼得丢了影子.....	010
3 孩子们飞走了.....	019
4 飞行途中.....	033
5 梦幻岛上的追杀.....	043
6 美丽的小房子.....	053
7 在地下家里的生活.....	063
8 美丽险恶的环礁湖.....	069
9 梦幻岛营救彼得.....	082
10 幸福的生活.....	086
11 温迪的故事.....	093
12 孩子们中计.....	101
13 霍克谋害彼得.....	105
14 海盗船上.....	113
15 最后的决战.....	120
16 就要回家了.....	130
17 永不结束的故事.....	139.飞向梦幻岛

#### 导读

你相信世上真的有小仙子吗？你相信世界上真的有孩子可以飞翔吗？可这三个孩子就相信，他们就是：温迪、约翰、迈

克尔。

他们怀着憧憬与梦幻跟着那个淘气的但又神通广大的彼得

·潘离开了疼爱他们的母亲——达林太太，细心照料他们的保姆——娜娜，还有那个很爱面子的达林先生以及那间温馨的婴儿室，飞向了他们梦想已久的梦幻岛。

在美丽的梦幻岛上，他们和岛上的小男孩过着幸福的生活。

温迪作他们的妈妈，细心地照料他们，给他们讲故事，约束他们的生活秩序，给他们缝补衣服，夜里给他们掖掖被子。彼得

·潘就当他们的爸爸，保护他们的安全。然而，岛上的生活同样充满了各种危险。那里有印第安人、美人鱼、野兽、一个凶恶无比的霍克，还有一只总在发出滴答声的鳄鱼……可恶的霍克用计谋打败了印第安人，其实他的真正目的并不在此，他要寻找彼得·潘，他要找他报仇。于是这群孩子就与霍克那群海盗展开了殊死的搏斗。除了彼得·潘，其他所有的男孩都被霍克抓了起来。在危急关头，突然传来滴答声，听到这个声音，霍克吓慌了，他以为是那条鳄鱼追杀来了。这么凶恶地霍克为什么如此惧怕这条鳄鱼呢？那么来的到底是不是那条鳄鱼呢？孩子们会不会平安回家呢？还是你自己到书中寻找答案吧！

· 2 ·

## 1 彼得出现

孩子们都会长大，他们很小的时候就知道自己将来会长大。

温迪是这样知道自己肯定会长大的。她两岁时，一天正在花园里玩儿，她摘了一朵花，向妈妈跑去。那样子看上去高兴极了。她的妈妈达林太太把一只手放在胸前，轻叹一声说：“你要是总这个样子就好了！”听到这句话，温迪明白了，自己一定会长大的。一过两岁，孩子们就知道自己会长大，两岁是一个开端。

温迪和妈妈住在14号。温迪出生前，妈妈是家里的重要人物。她是一个可爱的妇人，有颗浪漫的心，嘴角上总是带着甜蜜的微笑。她那浪漫的心就像许多小盒子，一个套着一个，它们来自神秘的东方，无论你已经发现了多少个，总有一个新的等着你去发现。她那带着微笑的甜蜜的嘴角上总挂着一个吻，它明明就在右边的嘴角上，可是温迪却从未得到过。

达林先生是这样赢得她的芳心的：当初她还是女孩子，一些绅士们还是男孩子时，他们都爱上了她，赶来向她求婚，只有达林先生乘出租车来，抢先一步得到了她。除却她心中最里面的那个小盒子和嘴角上的吻，他完全得到了她。他根本就不知道小盒子的事，他最终还是放弃了要获得这个吻的努力。温迪认为拿破仑本来可以得到这个吻，但拿破仑试过，后来把门一摔，气愤地走掉了。

达林先生常常洋洋自得地告诉温迪，妈妈不仅爱他，而且

还崇拜他。他是一个知识渊博的人，他精通债券和股票。当然是没有人真正地懂得这些，不过他似乎相当了解。他常常用那种令女人们都会尊重他的语气谈到股票的涨落。

· 3 ·

达林太太是穿白色礼服结婚的。起初她把家里的书摆放得整整齐齐，她很喜欢这么做，好像做游戏一样。慢慢地她对这项工作失去了兴趣，取而代之的是渴望有一个属于自己的孩子。于是温迪就先出生了，接着是约翰，最后是迈克尔。

温迪出生后的一两个星期里，她的爸爸和妈妈还不知道能不能养得起她，毕竟是多了一张嘴吃饭。达林先生为温迪自豪得要命，但是他也是很要面子的。他坐在达林太太的床边，握着她的手，计算开销，达林太太用近乎恳求的眺望着他，无论如何她得冒这个险。不过达林先生考虑问题的方式和她不一样，他的方式是用纸和笔。如果在他计算的时候她有什么意见打断了他的思路，他就得从头开始。

“千万别打断我！”他恳求说，“我这儿有1 镑17 先令，还有2 镑6 先令在办公室，我可以省下办公室里喝咖啡的钱，也就是10 先令，一共是2 镑9 先令6 便士，加上你的18 先令3 便士就是3 镑9 先令8 便士，再加上我支票簿上的6 镑点零，就是8 镑9 先令7 便士……谁在那儿动？897 点7 便士……别说话，我自己的……还有你借给了门口那位先生的1 镑……安静一点，宝贝儿……小数点再加上孩子……好了，成了！……我是说997 吗？是的，我说过997。但问题是能不能靠997 过一年？”

“我们当然可以做到，乔治！”她喊了出来。为了温迪她已经做出了这样的判断。而达林先生却是他俩中更为举足轻重的。

“还有腮腺炎，”他警告她，接着说：“腮腺炎1 英镑，我得记下来，说不定要超过30 先令……别说话……麻疹1 英镑5 先令，德国麻疹半个几尼，（注：几尼：英国古金币，1 几尼值21 先令——译者注。）一共是2 镑15 先令6 便士……别摇头……百日咳，就算是15 先令吧。”他又列举了其他可能的医疗费用，每次加起来总数都不一样。最后还是决定把温迪留下来。腮腺炎的开销削减到12 先令6 便士，两种麻疹就当成一种。约翰的降生，同样有过令人激动的场面，迈克尔通过的机会就更小了，但是他们俩最终还是留下来了。不久就能看到他们3 个在保姆的陪伴下排成一队去富尔森小姐的幼儿园。

达林太太安于现状，而达林先生却希望自己能跟邻居们一样，那么就要有一个保姆。孩子们是很能喝牛奶的，所以家里的经济很困难。他们的保姆是一只一本正经的纽芬兰岛狗，名叫娜娜。达林太太聘用她之前，她是没有主人的。达林一家是在肯辛顿公园碰到她的。娜娜很关心孩子们，在公园里她没事时总在窥探婴儿车。那些不负责任的女保育员非常恨她，因为她会到她们的家中向她们的女主人告状。她是个非常称职的保姆，她给孩子们洗得特别干净，晚上孩子们有一点儿动静，她就会起来照看。她的窝当然是在婴儿室里。她有一种天份，知道什么时候孩子的咳嗽不用理会，什么时候得给脖子边上围上点儿东西。她始终相信大黄叶子这样的传统疗法，而对于存在细菌之类的新说法嗤之以鼻。看她护送孩子们上学等于上了一

堂礼仪课。孩子们遵规守纪，她就静静地走在他们的旁边，要是谁从队伍中出来了，她就把他拱回去。约翰哪天要踢球，她总忘不了他的球衣。怕下雨，她总叼着伞。富尔森小姐的幼儿园有一间地下室，保姆们都在那儿等孩子，其他保姆都坐在长凳上，娜娜躲在地上，这是她与其他保姆惟一不同之处。好像因为娜娜的社会地位比她们低，她们总是假装瞧不见她，而她也不把她们的闲话当回事。娜娜讨厌达林太太的朋友拜访婴儿室，要是她们真的要来，她便利索地摘下迈克尔平常的围嘴儿，换上一个带蓝边的围嘴，把温迪的衣服弄平整，梳理一下约翰的头发。

没有哪个婴儿室比他们家的这个更出色，达林先生清楚这一点，有时他又有点儿不自在，不知邻居们会怎么议论。他要考虑他在城里的地位。

有时他感到娜娜并不钦佩他，这使他感到懊丧。达林太太向他保证说：“乔治，我知道她特别钦佩你。”而且她会暗示孩子们对爸爸更亲近一些。他们家的另一个佣人叫莉莎，有时他们也让她参加舞会，她穿着长裙子，戴着仆人的帽子，看上去像个小人儿。这是一幅多么快乐的嬉戏场面啊。他们中最高兴的要算达林太太了。她爱踮着脚尖转圈儿，她转起圈来，你只能看见她的吻，如果你冲上去没准就能得到它。在彼得·潘出现之前，你再也找不到一个比他们这个家更单纯、更幸福的家庭了。

达林太太是清理孩子们的想法时才第一回知道彼得·潘的事。清理孩子们的想法是每个好妈妈睡前的习惯。孩子们睡熟了，仔细检查他们的内心，为第二天早上的生活做准备。许多东西白天弄乱了，这时候把它们放回原处，要是你还醒着(不过这是不可能的)，就会看到妈妈在做这件事，你会觉得非常有趣儿。这很像收拾抽屉。你会看到她跪在那儿，有趣而多虑地俯视着你，琢磨着各种各样的想法是如何进入你的小脑瓜儿的。她发现哪些是可爱的，哪些不怎以可爱。把可爱的东西在脸上贴一下，好像它是一只可爱的小猫咪，而把那些不可爱的赶紧甩到看不见的地方。当你早上醒来时，昨晚带上床的没有意义的而且叫人讨厌的东西已经被叠成小小的一块放在深处，最上面一层展示的是你思想中最美好的部分，漂漂亮亮地摆在那儿，等着你展示它们。

不知你是否见过一个人心灵的地图。医生画得出人身体其他部分的图，你自己的图一定特别有趣。孩子心灵的地图是令人迷惑的，绕来绕去，弯弯曲曲好像是卡片上记录的体温曲线。这些大概是梦幻岛上的路线。梦幻岛多少像个岛，有着令人吃惊的斑斑点点的色彩。它的周围有珊瑚礁和轻快地驶来驶去的船只，上面有野蛮人与孤零零的洞穴，小侏儒们大半是裁缝。河流从洞穴中穿过，王子有6个哥哥，一间快要烂掉的茅草屋，还有一个长着鹰钩鼻子的小老太婆。如果地图上只有这些，还算是简单的。其实里面还有开学第一天的事，祷告，神父，圆

圆的池塘，针线活，谋杀，绞死，动词有关的格，巧克力布丁，背带，说一下99，花3便士自己拨自己的牙，诸如此类的东西。不管它是梦幻岛的一部分还是另一张地图，它是令人非常困惑的，况且没有什么东西会是静止不动的。

当然，每个孩子心中的梦幻岛是不一样的。拿约翰来说，他的梦幻岛上有环礁湖，一群火烈鸟从上面飞过，他自己朝火烈鸟开枪。迈克尔还小，他的梦幻岛上只有一只火烈鸟，环礁湖在火烈鸟的顶上飞。约翰住在倒扣在沙子上的船里，迈克尔在印第安人的棚屋里，温迪住在树叶缝成的屋子里。约翰没有朋友，迈克尔到了夜里才有。温迪的宠物是一只小狼，它被它的父母抛弃了。总的说来这些梦幻岛像是有血缘关系的一家人，站成一排可以看出他们的模样都差不多。这些是有魔力的海滩，玩耍的孩子们永不停止地把他们的柳条艇划上岸去。我们是上不了岸了，但可以听到波涛的声音。

梦幻岛是可爱的小岛中最紧凑的，它并不大也没有伸展开，各部分紧紧靠在一起。在岛上探险，不会有乏味的跋涉。白天你用椅子和桌布玩梦幻岛的游戏，一点儿也不恐怖。但是在入睡前两分钟，它就变得像真的梦幻岛一样恐怖。为此夜里要点长明灯。

偶尔达林太太在孩子们心里漫游时会发现一些她不明白的事，其中叫她最困惑不解的就是“彼得”这个名字。她不知道这个彼得是谁，但是约翰和迈克尔的头脑中不时地冒出彼得来。温迪的心中到处乱写着彼得，比其他字都醒目。达林太太细细看来觉得这个名字有一股奇怪的、挺神气的劲头。

妈妈不断地追问温迪，温迪不无遗憾地回答说：“是的，他是相当神气的。”

“那么，宝贝儿，他是谁？”

“噢，妈妈，他是彼得·潘。”

起初达林太太不知道谁是彼得·潘，当她回忆起自己的童年时，她忽然想起一个与仙女们住在一起的彼得·潘。关于他有一些奇怪的故事。据说要是孩子死了，他陪着他们走一段路，这样小孩就不害怕了。那时她也相信这些，现在她结婚了，又很理智，她开始怀疑是否真的有这么一个人。

“再说他现在一定长大了。”她对温迪说。

“噢，不，他没长大，”温迪很肯定地说，“他跟我一样大。”温迪的意思是彼得的身材和心理都跟她差不多。她不知道自己是怎么知道的，但她就是知道。

达林太太向达林先生请教，他啐了一口，笑着说：“记着我说的，这是娜娜灌输给他们的糊涂思想。只有狗才有这样的想法，别理会这些，会忘掉的。”

这事并没有完，不久这个惹事的小男孩就吓了达林太太一大跳。孩子们常常有过最奇特的冒险经历，也不会带来什么麻烦。譬如说，他们在树林里遇到已经故去的父亲，还和他一起做游戏，而这事儿一星期之后他们才又提起来。一天早上温迪

就是这样随口说出了一件令人不安的事。婴儿室，也就是温迪她们的房间的地板上有几片树叶，但孩子们上床时那儿肯定没有树叶。达林太太正在对着树叶的纳闷，温迪却不以为然地笑着说：

“我相信这又是那个彼得干的。”

“温迪，你怎么这样说？”

“弄上叶子也不扫掉，他太不像话了。”温迪叹气道。温迪是个很爱干净的孩子。

温迪向妈妈解释说，有时彼得夜里到他们的房间里来，坐在她的床边吹笛子。可惜她一次也没醒，也搞不清是怎么知道的，总之是知道。

“别胡说了，宝贝儿！不敲门谁能进来呀！”

“我想他或许是从窗户进来的。”她说。

“小宝贝儿，这可是在三楼啊。”

“妈妈，树叶不是在窗户旁边吧？”

“没错儿，树叶是在离窗户很近的地方找到的。”

达林太太不知道该怎么说才好。对温迪来说这是很自然的，你不能说这些是梦中的事而不理会她。

“孩子，为什么不早点儿告诉我？”

“我忘了。”温迪回答得很轻松，她忙着要去吃早饭。

她一定是做梦了。

可是，树叶是明摆着的事。达林太太仔细地观察这些树叶。这些树叶有叶脉，她敢肯定英国没有长这种叶子的树。她借着烛光，在地板上爬来爬去，查寻是否有特别的脚印。她用火钳嘎嘎地捅捅烟囱，又敲敲墙。她从窗口垂下绳子到楼下的路面，量了一下，足足有30英尺，没有那么长的水管可以爬上来。

这一定是温迪梦中的事。

不，温迪不是在梦中。就在第二天夜里，可以说就是从那天夜里起，三个孩子就开始了不同寻常的历险。

那天晚上，三个孩子像往常一样上床去睡觉，碰巧娜娜出去了。达林太太给孩子们洗了澡，还给他们唱歌，直到他们进入了梦乡，才离开床边。

周围是那么静谧和温暖，她对自己原先的恐惧心理感到好笑，她静静地坐在壁炉旁做针线活。

这是迈克尔的，是他生日那天要穿的衬衣。炉火很旺，房间里的三盏长明灯发出微弱的光，活计搭在达林太太的腿上，她也睡着了，头低垂下来，看起来很优雅。瞧他们4个，温迪和迈克尔在那边，约翰在这边，达林太太挨着壁炉。应该再点上第四盏长明灯。

达林太太在睡梦中看见梦幻岛离她很近，一个陌生的男孩子在岛中出现。他没有吓着她，她觉得在许多还没有小孩的女人的脸上见过他。或许在一些母亲的脸上也能找到他的影子。在她的梦中，笼罩在梦幻岛上的薄纱慢慢打开了，她还看见温迪、约翰和迈克尔从开口处向里窥视。

梦或许是无所谓的，但就在她做梦时，这房间的窗户被风吹开了，一个男孩子落在地板上。随他而来的是一团奇怪的光，拳头船大小，在屋里飞来飞去。我想一定是这团光惊醒了达林太太。她喊了一声，被吓醒了，看见了这个孩子，她竟然马上认出他就是彼得·潘。要是你、我或者温迪在场，我们就会看到他仿佛就是达林太太嘴的角吻。他是一个可爱的男孩，身上包着有脉络的叶子和树汁。最迷人的是他的一口珍珠般的小乳牙。当他看见她是大人时，就向她龇了龇牙。 · 10 ·

## 2 彼得丢了影子

达林太太吓得尖叫起来。娜娜外出刚刚回来，好像是听到有人按门铃似地，打开门冲了进来。娜娜吼叫着扑向轻快地从窗户跃出的男孩。达林太太又尖叫了一声，这次她是为这个男孩子的不幸而发出的尖叫，她想这孩子一定是没命了。她下楼跑到街上去找他，但是他并不在那儿。她抬头看，黑暗的夜空中只有一道亮光闪过，她想那或许是流星。

她回到孩子们的房间，看见娜娜嘴里叼着一样东西，原来是那个男孩儿的影子。当他从窗户跃出时，娜娜已经飞快地拉近了距离，但还是晚了一步，没有抓住他。不过他的影子没跑掉，被呼然关上的窗户夹了下来。

达林太太仔细地查看了这个影子，这不过是个普普通通的影子。娜娜认为最好是把影子挂在窗外，这样做的理由是：他一定会回来取，把它挂在最容易拿到的地方，他来时就不会惊扰孩子们了。

不幸的是，达林太太不肯把它挂在窗外，像晾衣服似地挂在那儿，不成样子。她想把影子拿给达林先生看，但达林先生正忙着算帐，筹划给约翰和迈克尔买过冬用的大衣。他头上缠了条湿毛巾，这样头脑清醒一些。她不想这个时候去打搅他，再说他肯定会说这全是因为请条狗当保姆的结果。

她决定这么办：她把影子卷了起来，小心翼翼地放在抽屉里，等有合适的机会再告诉丈夫。哎！真烦人。

过了一个星期才有机会说这件事。这是个令人难忘的星期五，当然应该是星期五。 · 11 ·

“星期五我本来应该特别小心。”后来她总是这样对丈夫说，这时或许娜娜会在她的一旁握着她的手。“不，不，我应该负全部责任。我，乔治·达林应该负责。”他又用拉丁语说：“我的错，全是我的错。”他受过古典文化的教育。

于是他们一夜一夜地坐下来回忆那个不幸的星期五，直到每个细节都深深地刻在他们的脑海中。

“要是我不接受27号那家晚宴的邀请就好了。”达林太太说。

“要是我不把药倒进娜娜的碗里就好了。”达林先生说。

“要是我假装喜欢那种药就好了。”娜用她潮湿的眼神这么说。“是我太爱聚会不好！乔治。”

“是我可恶的幽默天才不好！亲爱的。”

“是我对小事太敏感不好！亲爱的主人。”

于是他们中的一两个会失去控制。娜娜心中反复想着：“他们不该让一条狗来做保姆！说得没错，说得没错。”好几次都是达林先生用手绢给娜娜擦掉眼泪。

“那个魔鬼！”达林先生喊了起来，娜娜也跟着叫起来，像是他的应声虫。不过达林太太没有责备过彼得，挂在她嘴角儿右边的吻不让她这么做。

他们坐在原来孩子们住的那个空房子里，痛苦地回忆那个可怕的夜晚的每一个细节。那天晚上开始时是那么平静，与平日没什么两样，娜娜放好了迈克尔的洗澡水，驮着他去洗澡。

“我不睡觉，”他不停地嚷嚷，好像他对这事有决定权似的。“我不嘛，娜娜，刚6点。亲爱的，亲爱的，我再也不喜欢你了。娜娜，我听着，我不想洗澡，不洗，就是不洗。”

· 12 ·

这时，达林太太进来了，她带着乔治送给她的项链，穿着白色的晚礼服，温迪喜欢她这套晚礼服，所以她那么早就换上了这套衣服。她还戴着温迪的手镯，这是她向温迪借的，温迪很高兴把手镯借给妈妈。

她看见她的两个大孩子正在过家家儿，他们假装是生温迪时的妈妈和爸爸。约翰说：

“我很高兴地通知你，达林太太，现在你当妈妈了。”

简直与达林先生当时的语气一模一样。

温迪高兴地跳起舞来，就像达林太太要做的那样。

接着是约翰的出世，特别的隆重，约翰认为他是一个男孩子，理应这样。这时迈克尔洗澡回来了，他要求也把他生出来，可是约翰不讲理地说，他们不想再要孩子了。

迈克尔几乎要哭了，他说：“没人要我了。”穿晚礼服的达林太太自然不能不管。

“我要，”她说，“我特别想要第三个孩子。”

“男孩儿还是女孩儿？”迈克尔不抱太大希望地问。

“男孩儿。”

于是他扑进妈妈的怀里。达林先生、达林太太，还有娜娜回忆着这件小事。但是如果知道这是迈克尔在育婴室的最后一夜，那么这就不能算是一件小事了。

他们接着说后来发生的事。

“后来我就旋风般地冲了进来。”达林先生自嘲地说。那时他确实像一股旋风。

参加聚会的衣服已经换好了，只差领带没系了。说起来也叫人奇怪，他懂债券和股票，就是不怎么会系领带。有时候领带听话，不怎么费事就系上了，有时可就不一样。要是他不那么争强好胜，用一根打好结的领带，对大家来说就省事儿多了。

· 13 ·

他冲进婴儿室，手里拿着那条皱皱巴巴令人讨厌的领带。

“喂，怎么啦，亲爱的？”

“怎么啦！”他嚷着，“这条领带根本就系不上。”他气急败

坏地说：“它能系到床柱上，就是不能系到我的脖子上。床柱上试了20次，都能系上，可一系脖子上，就不行了。”

他认为还没有引起太太的足够重视，接着就严厉地说：“太太你要注意呀，要是这领带系不上我的脖子，今天我就不去吃饭啦！”今晚的聚会去不成，我以后就不上班了，我要是不上班，你就得挨饿，孩子们就得扔到马路上去。”

在这种情形下，达林太太还是心平气和地说：“亲爱的，让我来试试。”事实上达林先生就是来叫达林太太给他系领带的。孩子们站在旁边瞅着将要决定他们命运的领带，达林太太用她灵巧的、冷静的手把领带给系上了。也许有人认为她不应这样轻易放过这件事，不过达林先生本来也没有恶意。他漫不经心地谢过了他的太太，便忘记了刚才的发作，转眼间背起迈克尔在屋里跳起舞来。

“我们玩得多开心呀！”达林太太回忆着。

“那是咱们最后一次跳舞！”达林先生难过地说。

“乔治，你还记不记得迈克尔突然问我——妈妈，你是怎么认识我的？”

“记得。”

“你不觉得他们特别可爱吗？乔治。”

“他们本来是我们的，一直跟我们在一起，可是现在他们都走了。”

娜娜进来了，不幸的是达林先生对她很反感，因为她的毛会粘到他的裤子上。这是一条镶着边的新裤子，他还是第一次穿这样的裤子，他咬着嘴唇不让眼泪流出来。嬉闹就这样结束了。达林太太帮他刷了刷裤子，他又开始抱怨不该让狗来当保姆。

“乔治，娜娜是个难得的好保姆。”

“那当然，但是她看着孩子们就像看着小狗似的，我感到不舒服。”

“不，亲爱的，我相信她了解孩子们的心灵。”

“是这样吗？”达林先生考虑着。达林太太觉得这是告诉他那个男孩儿的事的机会了。开始时他嗤之以鼻，达林太太把影子拿给他看，他不禁认真了起来。

“我不认得这个人。”他仔细地看了看又说：“他像个无赖。”

“你们还记得吗，娜娜叼着迈克尔的药瓶进来时我们还在说这事儿。”达林先生说。“你再也不用叼迈克尔的药瓶了，娜娜，这都是我的错。”

再坚强的人吃药时也难免发怵。如果说达林先生有什么弱点的话，那就是他认为自己这一方面向来都很勇敢，看见迈克尔躲着娜娜叼着的药匙时，就说：“迈克尔，像个男子汉。”

“不喝，不喝，”迈克尔任性地喊叫着。达林太太出去给他拿了块巧克力。达林先生觉得这样做显然是太不好了。

“孩子他妈，别惯着他。”他在她后面喊。“迈克尔，

我像你这么大时，吃药时一声都不吭，而且还说——谢谢爸爸妈妈给我吃药，让我早日恢复健康。”

达林先生自己也认为这是真的。这时温迪已经换上了睡衣，她也相信爸爸的话是真的，为了鼓励迈克尔，她故意说：“爸爸，你吃的药有的特别叫人恶心，是吧？”

“恶心极啦！”达林先生还勇敢地说：“迈克尔，要不是我的药找不到了，我马上喝给你看。” · 15 ·

他的药其实并没丢。深夜时他爬到柜子顶上把药藏在了上面。他不知道忠诚老实的佣人莉莎已经把它找了回来，放回脸盆架上。

“爸爸我知道药在哪儿！”温迪喊道。她很高兴能帮上忙。

“我去拿来。”他还没来得及阻止，她已经冲了出去。达林先生很奇怪地突然蔫了。

“约翰”，他用发抖的声音说，“那种药遭透了，让人恶心，粘乎乎的，甜兮兮的。”

“爸爸，你一口气把它全部喝掉！”约翰兴高采烈地说。温迪举着一杯药冲了进来。

“我可一分钟也没耽误。”她气喘吁吁地说。

“你可真太快了！”达林先生不冷不热地给了她这么一个赞扬，固执地说：“迈克尔先喝。”

“爸爸先喝。”迈克尔是多疑的。

“我一喝就吐。”达林先生说得很吓人。

“爸爸，快点喝。”约翰说。

“别多嘴，约翰！”爸爸生气地说。

温迪相当困惑，她只好说：“我原本以为你喝掉它是很容易的，爸爸。”

“不是这么回事，关键是我杯子里的药比迈克尔匙里的多得多！”他那颗骄傲的心几乎要从胸腔里跳出来。“这是不公平的！不管怎么说，就是不公平。”

“爸爸，我在等着你呢。”迈克尔冷冷地说。

“你在等着，那好极了，我也等着。”

“爸爸是个胆小鬼。”

“你是胆小鬼。”

“我不怕。”

“我也不怕。” · 16 ·

“那就喝。”

“好，你喝。”

温迪突然有了主意，她说：“你们俩干嘛不一起喝呢？”

“好吧，”达林先生说，“迈克尔，你准备好了吗？”

温迪数着一、二、三，迈克尔把他的药喝了，而达林先生却偷偷地把药藏到了身后。

迈克尔气得大叫，温迪冲动地喊道：“噢，爸爸！”

达林先生问温迪：“你的‘噢，爸爸’是什么意思？”他又对

迈克尔说：“别吵了，迈克尔，我本来是想喝的，可是我——

没喝成。”

三个孩子都在注视着他，目光异样，好像是不怎么服气。他看见娜娜去了浴室，马上就对孩子们说：“瞧这儿，咱们开个玩笑。我把我的药倒在娜娜的碗里，她会把它当成牛奶喝掉的。”

达林先生的药是乳白色的，他把药倒进了娜娜的碗里。孩子们用不满的目光看着他这么做，他们没有他那种幽默感。然后他说：“看，多有意思。”其实他也不清楚有没有意思。但达林太太和娜娜回来时，孩子们却没有勇气揭发他。

“娜娜，你真是条好狗，”他拍着娜娜说，“我在你的碗里加了些牛奶。”

娜娜摇着尾巴跑过去舔碗里的药，接着她望了达林先生一眼，慢慢地爬进了自己的窝里。她的一瞥并不是愤怒，她眼里的泪水是红色的，这使我们为高尚的狗感到难过。

达林先生感到不好意思，但他不肯道歉。在尴尬的沉默中，达林太太拿起碗来闻了闻，她明白了。”噢，乔治，这是你的药。”

他嚷着：“我不过是想开个玩笑。”达林太太安慰着两个男孩儿，温迪搂着娜娜。”为了让大家高兴，我的骨架都快累散了。”他心酸地说。

可是温迪还在搂着娜娜。达林先生不高兴地大声喊道：“好吧，就宠着她吧！没有人心疼我，我不过是个给你们挣面包的，为什么要心疼我呢！”

达林太太恳求道：“乔治，小声点，佣人们会听见的。”

不知为什么，他们管莉莎叫佣人们。

“让她们听见吧，”他满不在乎地说，“让全世界都知道吧。”

我就是不让狗占着孩子们的房间，再多占一分钟也不行！”孩子们哭了，娜娜跑到他跟前哀求他，他一次次把她推开。他觉得自己又成了强悍的男人。”不行，不行，”他大声地说，“院子是最合适你的地方，马上就得把你拴到那儿去。”

“乔治，乔治，”达林太太小声地说，“你还记得我跟你说过的那个男孩儿吧。”

他不听。他决心证明谁是家里的主人。他的命令还不能使娜娜从窝里出来，于是他先假惺惺地用甜言蜜语把她哄出来，然后粗暴地抓住她，把她从孩子们的房间里拉了出去。他觉得这么做很丢人，但他还是这么做了。因为他要维护自己的自尊心。他把娜娜拴到后院，自己坐在过道，捂着眼睛。

在异样的寂静中达林太太安顿孩子们上床，点上了长明灯。他们听见了娜娜的尖叫声，约翰抽泣着说：“她这样叫，是因为被锁在院子里。”

温迪比他聪明。“娜娜不高兴时的叫声不是这样的，”温迪说，“她觉得有什么事要发生，她嗅到什么危险时才这样叫”“真的有危险！”

“温迪，你肯定吗？” · 18 ·

“是的。”

达林太太害怕得有点儿发抖，她走到窗户跟前看了看，窗户插得好好的。窗外的夜空撒满了星星，星星好像是挤在房子的四周，似乎对将要发生的事很感兴趣。达林太太没有注意到这一点，也没有注意到有一两颗小星星还在顽皮地向她眨眼。一种无名的恐惧笼罩在心上，她不禁自言自语地说：“唉，真希望今晚不用去参加晚宴！”

半睡半醒中的迈克尔感到了妈妈的不安，他问道：“妈妈，长明灯都点上了，还有什么东西会来伤害我们吗？”

“没什么，宝贝儿，”她说，“长明灯是妈妈不在时照看孩子的眼睛。”

她从这张床走到那张床，为孩子们喝着动听的歌曲，小迈克尔伸出胳膊搂着她说：“妈妈，我爱你。”这是她从迈克尔那儿听到的最后一句话。

27号离他们家并不远，刚下过小雪，达林先生和太太利索地迈过雪，免得弄脏鞋。街上只有他们俩，星星都在看着他们。星星是美丽的，它们不能做什么，永远只能做个旁观者。这是对它们的惩罚，现在星星们都不知道很久很久前它们做了什么事才受到这样的惩罚。年龄大一些的星星目光呆板，很少说话——眨眼睛是星星的语言，小星星们还很好奇。其实他们不是彼得的朋友，彼得常常喜欢恶作剧，溜到它们的背后，把它们吹到一边儿。但是它们爱看热闹，今晚就站到了彼得的一边，希望大人们不在。27号的大门在达林先生和太太的身后刚一关上，天上就乱了套，银河中最小的那颗星星就尖声喊：“来吧，彼得。” · 19 ·

### 3 孩子们飞走了

达林先生和太太离开家时3个孩子床头的长明灯还是很明亮的。多么可爱的小长明灯。打心眼儿里希望它们永远亮着，当心那个彼得。温迪的长明灯眨了眨眼睛，打了个哈欠，于是另外的两盏也打起哈欠来，还没等它们合上嘴，它们就都睡着了。

这时房间里出现了另一种光，它比长明灯亮一千倍。刹那间它照亮孩子们房间中的所有抽屉，它翻遍了所有柜子和所有衣服的口袋，寻找彼得的影子。其实这并不是一道光，在它停下来的一刹那就会看出是一个小仙女，她只有一巴掌高，她带着光，一闪而过。她还是个小女孩，还会长大的，她的名字叫作铃叮当，她穿着树叶子做的漂亮的裙子，裙子裁得方方正正的，短短的。她不瘦，身体的线条很好。

小仙女铃叮当一踏上窗台，窗户就被小星星们吹开了，彼得也跟着蹦了进来。他带着铃叮当飞了一程，手上还粘着仙土。彼得认准孩子们都睡着了，轻轻地喊：“铃叮当，你在哪儿？”这会儿她正在一个罐子里，这是她头一回呆在罐子里，

所以特别高兴。

“喂，快从罐子里出来，你知道他们把我的影子放在哪了吗？”罐子中传出一阵悦耳的金铃铛似的声音，那是小仙女在说话。普通的孩子是听不到的，不过一旦你听到了，你就会知道以前曾经听到过。

铃叮当说他的影子在一个大木盒子里，她管抽屉叫盒子。· 20 ·  
于是彼得跳进抽屉，两手一齐来，把里面的东西抛到地板上，像是国王向子民们撒半便士的钱似的。不一会儿，他就找到了他的影子，一高兴，他忘了铃叮当还在里面，就把抽屉给关上了。

他可没想到他和他的影子凑到一起时并不像水珠与水珠那样容易连在一起，根本就接不上，他给吓坏了。他想用浴室里的肥皂把影子给粘上，还是不行。他急坏了，一屁股坐在地上，放声痛哭起来。

他的哭泣声把温迪吵醒了，她从床上坐起来，看见一个陌生的孩子在她房间的地板上哭，并不奇怪，只是觉得有趣。

“小朋友，你为什么哭啊？”她很有礼貌问。

彼得也很有礼貌，他站了起来，用从仙女们那学来的庄重礼节，向温迪潇洒地鞠了一躬。温迪高兴极了，也在床上漂亮地弯腰以示还礼。

“你叫什么名字？”他问道。

“温迪·莫伊拉·安吉拉·达林，”她对自己的回答很满意。“你叫什么名字？”

“彼得·潘。”

她知道他一定是彼得，但是这个名字好像短了点儿。

“就这些？”

“是的。”他干脆地说。他第一次觉得自己的名字挺短。

“很对不起。”温迪·莫伊拉·安吉拉说。

“没关系。”彼得咽了口唾沫。

她问他住在哪儿。

“第二条街向右，一直向前到天亮。”

“这是住址？真有意思！”

彼得的心头一沉，觉得自己的回答很可笑，接着说：“不，· 21 ·  
不是。”

温迪想到自己是主人，就亲切地说：“我的意思是——这是通信地址吗？”

“我没收到过什么信。”彼得厌烦地说。他不愿别人提起信。

“你妈妈收到过信吗？”

“我没有妈妈。”他说。他没有妈妈，而且一点儿都不想有妈妈，他觉得妈妈没什么重要。温迪立刻觉得这是很可悲的事。

“怪不得你哭了呢，彼得。”说完话她就下床向他跑过去。

“我不是因为这事才哭，”他气鼓鼓地说。“我粘不上我的

影子，所以才哭了，其实，我也没哭。”

“影子掉下来了？”%“是的。”

温迪看见了地板上的影子，皱巴巴的。她非常同情彼得，说：“真糟糕！”她看彼得努力地用肥皂去粘影子，忍不住笑了起来。真像是个男孩儿！

难得她马上就想出了办法。”这得缝上去。”她自信地说。

“什么是缝啊？”

“你太无知了。”

“不，不是的。”

他对他的无知感到很高兴。虽然他与她一样高，她却说：“小家伙儿，我来替你缝上去。”她拿出她的针线盒把影子缝在彼得的脚上。

“我告诉你，会有点疼的。”她郑重地告诉彼得。

“嗯，我不会哭。”彼得拿定主意以后就不再哭了。他咬紧牙，真的就没哭。不一会儿，影子复原了，只不过有一点儿折过的痕迹。 · 22 ·

“也许该熨熨它。”温迪想了想说。可是彼得就像普通的小男孩儿一样，并不在乎自己的外表，开心得手舞足蹈，完全忘了一切多亏了温迪。他认为自己把影子粘上去的，得意地自夸：“瞧我多聪明啊！”

如果说彼得的骄傲是他最迷人的地方，未免有点过份。坦率地说，没有比他更趾高气扬的男孩子了。

此刻温迪对他感到吃惊，她指责彼得：“你这个不知天高地厚的家伙。”又用挖苦的口吻说：“当然，我什么都没做！”彼得小心地说：“当然，你也帮了点儿忙。”可是他还在手舞足蹈。

“就一点儿？要是没我什么事，那我也不管了。”她拿出一副派头，蹦到床上，一拉毛毯把脸都盖上了。

他假装要走，想哄她伸出头来，却没有成功。于是他坐在床的一头，用脚轻轻地碰碰她。“温迪，别这样，我自个儿一高兴，就洋洋得意起来。”她很专注地听着，还是不肯把头伸出来。“温迪，”他继续用女人所无法抗拒的声音说，“一个女孩儿比20个男孩儿还有用哩。”

温迪当然是一个地地道道的女孩儿，她从被子里伸出脑袋来。

“彼得，你真是这样认为吗？”

“没错！”

“你真可爱，”她宣布了她的看法，“我现在就起来。”

“她和他一起坐在床沿上。她还说，要是彼得喜欢的话，她要给他一个吻。但是彼得不知道什么叫吻，他伸手等着接她的吻。

“你应该知道什么是吻吧？”温迪吃惊地问。

“你一给我，我不就知道了！”彼得固执地说。温迪不想 · 23 · 伤害他的自尊心，只好给了他一个顶针。

“那么我给你一个吻好吗？”

“好的。”她有点儿一本正经地回答。她把脸凑近他，这样更容易得到吻。他只是把一颗橡子做的纽扣丢到她的手中。于是她把脸慢慢地转回到原来的位置，温柔地说她要把他的吻穿到她脖子上的项链上。后来就是这颗橡子扣子救了她一命。我们这样的人初次认识时常常问对方的年龄。温迪是按规矩办事的，于是她问彼得多大了。这个问题对彼得来说有点别扭。好像本来等着有人来问谁是英国国王，结果却问了一个语法问题。

彼得吞吞吐吐地说：“我不知道，不过我还小。”他确实不知道自己的年龄。他迟疑了片刻，鼓足勇气说：“温迪，我生下来那天就逃跑了。”

温迪感到很惊讶，又很有兴趣。她以客厅待客的礼节，优雅地碰了碰她的睡袍，表示彼得可以坐得更近一些。

彼得用低沉的声音解释说：“那天我听见爸爸妈妈谈论我长大成人后会是什么样的，我就跑了。”他变得很激动，“我不想长大，我要永远做个小男孩儿，开开心心地玩耍。于是我跑到肯辛顿公园，与小仙女们一起过了很长很长的时间。”温迪向彼得投去钦佩的目光，彼得心想她一定是对他的离家出走有兴趣，其实她是对小仙女感兴趣。像温迪这样很少出远门的女孩子听说见过仙女，兴奋极了。对于仙女，温迪有许多问题要问。使她惊讶的是彼得竟有点讨厌她们，说她们碍他的事，事实上有时他还要躲着她们。不过总的说来他还是喜欢她们的。于是他告诉温迪小仙女是从哪儿来的。

“事情是这样的，最早最早有的那个小孩儿的第一次笑声一下子分裂成一千个碎片，这些碎片四处蹦蹦跳跳，于是就变成了小仙女。”

这个故事的情节是极其简单的，但是对总在家呆着的温迪来说，还是非常有趣的。

“说起来每个男孩儿和女孩儿都应该有一个属于他们自己的小仙女。”他和善地说。

“应该有？是不是会没有？”

“没错。眼下孩子们知道很多事，他们用不多久就不相信有仙女了，每当一个孩子说：‘我不相信有仙女。’就会有一个仙女掉下来死去。”

他讲小仙女讲得够多的了，他很纳闷铃叮当怎么这么长时间一声也不吭。“我真不知道她跑哪儿去了。”他站起来喊了声铃叮当的名字。温迪心中一动，不禁兴奋起来。

她一把抓住彼得，大叫起来：“彼得，你不会说这个房间里有个小仙女吧？”

“她刚才还在这儿，”他有点儿不耐烦地说。“你是不是听到她说话了？”他们俩听了听。

“我听到的像是叮叮当当的铃声。”温迪说。

“那就对了，那就是铃叮当。仙女们说话的声音就是那样的。我也听到她的声音了。”

声音是从抽屉里传出来的。彼得露出了笑脸。欢快的笑容绽开，可爱的笑声与初生时的一样纯洁。

他高兴极了，小声对温迪说：“我一定是把她关进抽屉里了。”

他把可怜的铃叮当从抽屉里放出来，铃叮当气得尖声地喊了起来，在房间里飞来飞去。“别喊了，”彼得安慰她，“我很抱歉，可是我怎么会知道你在抽屉里？”

温迪也不管彼得在说什么，喊着彼得的名字说：“你能让她停下来让我看看吗？” · 25 ·

“小仙女们很难一动都不动。”彼得说。就在这一瞬间温迪看见那个浪漫的形象停在能像布谷鸟那样鸣叫的钟上。“啊，多可爱呀！”她不禁欢呼起来，尽管这一刻铃叮当的鼻子都快气歪了。

“铃叮当，”彼得和蔼地说，“这位女士想请你做她的小仙女。”

铃叮当不知说了些什么，态度非常傲慢。

“她说什么，彼得？”

他只好把铃叮当的话翻译过来：“她不大礼貌，她说你是很丑的女孩子，她要做我的小仙女。”

于是他反驳铃叮当说：“你不能当我的仙女，铃叮当！我是男士，你是女士。”

“你是头蠢驴。”铃叮当说完这句话就跑进浴室。“她只是一个普普通通的仙女。”彼得抱歉地说，“她的名字叫铃叮当，因为她会叮叮当地修锅补壶。”

这会儿他们一起坐在扶手椅上，温迪又刨根问底地问各种问题。“现在你是不是住在肯辛顿公园？”

“偶尔我还住在那儿。”

“你大部分时间住在哪儿？”

“与一些丢失的孩子住在一起。”

“他们是怎么回事？”

“他们都是保姆东张西望时从婴儿车上掉下来的孩子。要是7天之内没人认领，他们就被送到遥远的梦幻岛上去，算是还清原来在他们身上花的钱。我是他们的头儿。”

“那一定很有意思。”

“当然喽！”彼得狡猾地说，“不过我们也挺无聊的，因为 · 26 · 没有女孩子作伴。”

“一个女孩儿都没有？”

“没有。你知道，女孩子太聪明了，她们不会从婴儿车里掉出来。”

温迪有些飘飘然。她说：“你对女孩儿的看法真不错，不像约翰总是看不起我们女孩子。”

彼得听温迪这么说，立刻站了起来，一脚把约翰连被子一起踢下床。温迪觉得第一次见面就这样，未免有点太过份。于是她提醒彼得，他可不是这儿的头。可是约翰在地板上继续睡

大觉，温迪也就不再提了。温迪温和地对彼得说：“我知道你对我好，那么你可以给我一个吻吗？”

这会儿她已经忘了彼得是不知道什么叫吻的。彼得有点儿难过地说：“你是想把它要回去？”他把顶针递过来。

“哦，亲爱的，”温迪亲切地说：“我说的不是吻，是顶针。”

“什么是顶针？”

“这就是顶针。”她吻了彼得一下。

“真有意思！我也给你一个顶针好吗？”彼得一本正经地说。“那就请吧！”这次温迪没有把脸凑过去。

彼得给了她一个“顶针”。就在这一刻，温迪一声尖叫。

“温迪，怎么啦？”

“好像有人揪我的头发。”

“那准是铃叮当，以前我可不知道她这么淘气。”

这时铃叮当在他们的周围箭一般地飞来飞去，嘴里还骂骂咧咧的。

“温迪，铃叮当说我每给你一次顶针，她就要揪一次你的头发。”

“那是为什么？”

“铃叮当，那是为什么？”

铃叮当又骂道：“蠢驴！”彼得还是不明白倒底为什么，温迪已经明白了。彼得说他到他们的窗外不是来看她，而是来听故事的。温迪听了感到有点儿失望。

“你看，我什么故事都没听过，那些孩子也一样。”

“那真是太糟糕了！”温迪说。

“你知道燕子为什么把窝搭在屋檐下吗？”彼得接着说：

“它们也是为了听故事。喂，温迪，你妈妈讲的那个故事真好听。”

“哪个故事？”

“那个王子找不到穿水晶鞋的姑娘的故事。”

“彼得，”温迪激动地说，“她叫灰姑娘，后来王子找到她了，他们从那以后就一直过着幸福的生活。”

彼得和温迪这一半天一直坐在地板上，彼得高兴得从地板上一跃而起，冲向窗户。“你上哪儿？”温迪赶紧大声问。

“告诉他们去。”

“彼得，先别走，我还知道许多这样的故事。”她恳求道。

她确是这么说的，所以无疑地是她先诱惑了彼得。彼得转回身子，眼中露出贪婪的目光。这本应引起温迪的警觉，可惜没有。“我能给那些男孩子们讲故事！”她大声地说。于是彼得拉住她跑向窗户。

“放开我！”温迪喊道。

“温迪，你就和我一起走吧，去给那些男孩子们讲故事。”

当然，她很高兴他邀请她。不过她还是说：“噢，亲爱的，我不能去。妈妈知道了怎么办？再说我也不会飞呀！”